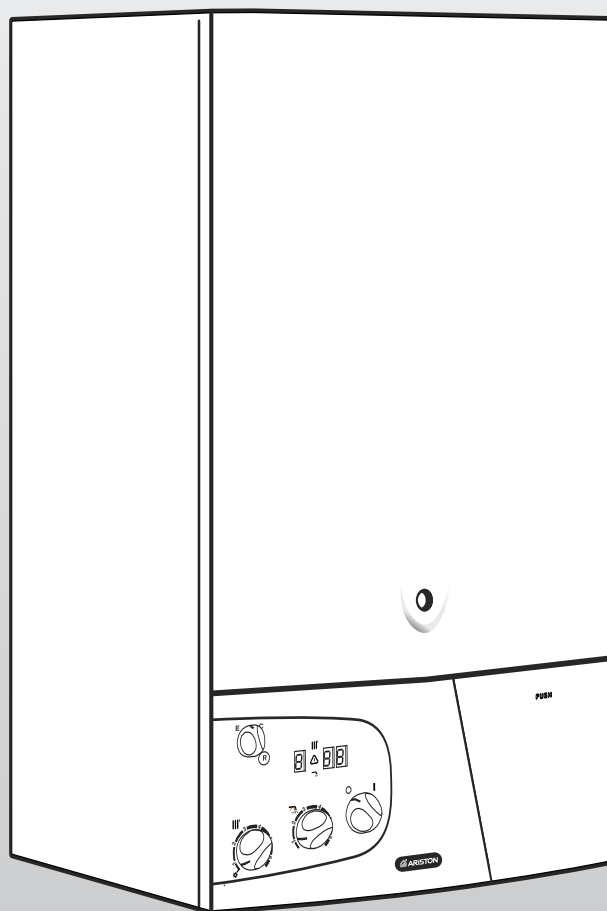


micro **GENUS PLUS**



F Notice pour l'utilisateur

B Instructies voor de gebruikers

Anleitungen für den Benutzer

microGenus PLUS 24 MI
microGenus PLUS 28 MI
microGenus PLUS 24 MFFI
microGenus PLUS 28 MFFI
microGenus PLUS 31 MFFI

Madame, Monsieur,
 Nous vous remercions d'avoir choisi une chaudière ARISTON. Nous sommes certains de vous avoir fourni un produit fabriqué avec le plus grand soin.
 Cette notice est destinée à vous informer et à vous conseiller pour l'installation de votre chaudière, son utilisation et son entretien, dans le but d'en apprécier toutes les qualités.
 Conservez-la soigneusement. Elle vous sera utile pour toute consultation ultérieure.
 Nos professionnels agréés restent à votre entière disposition pour tous renseignements complémentaires.

Salutations distinguées.



INDEX GENERAL

1. Avertissements

Panneau de commande

2. Instructions d'utilisation

3. Conseils utiles

4. Maintenance

5. Changement de gaz

Important

Lire attentivement le présent manuel.
 Conserver soigneusement les autres manuels fournis avec l'appareil afin qu'ils puissent être utilisés par l'installateur ainsi que par nos professionnels agréés.

1. AVERTISSEMENTS

Cet appareil sert à produire de l'eau chaude pour usage ménager. Il doit être raccordé à une installation de chauffage conformément à ses performances et à sa puissance.

Toute utilisation différente ou impropre est interdite. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par un mauvais usage de cet appareil.

Ne pas laisser utiliser l'appareil par des enfants ou par des personnes incapables de le faire sans surveillance.

Si vous sentez une odeur de gaz, n'actionnez ni les interrupteurs électriques, ni le téléphone, ni tout autre appareil pouvant provoquer une étincelle.

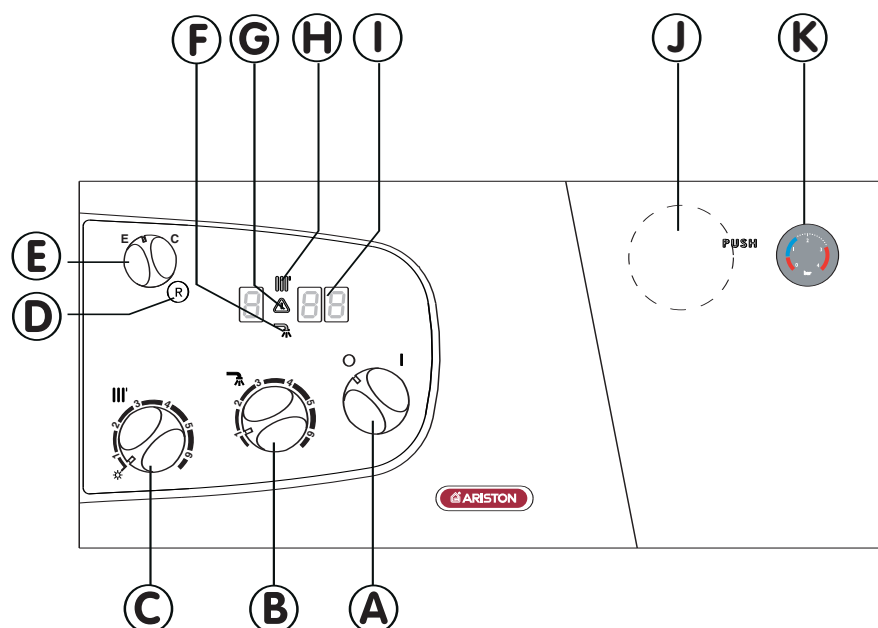
Ouvrez immédiatement les portes et les fenêtres, fermez le robinet central du gaz (sur le compteur) et contactez un professionnel agréé; en cas d'absence prolongée, fermez toujours le robinet central du gaz.

Avant toute intervention sur la chaudière, coupez l'alimentation électrique à l'aide de l'interrupteur extérieur.

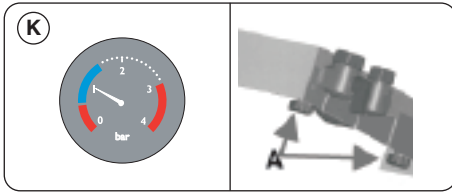
PANNEAU DE COMMANDE

Description des composants :

- A - Interrupteur Allumé/Eteint
- B - Bouton de régulation de température eau chaude sanitaire (été)
- C - Bouton de sélection et régulation température chauffage (hiver)
- D - Touche de déblocage en cas d'allumage raté et/ou de surchauffe et fonction ramonage
- E - Sélecteur fonctions "Economie/Confort"
- F - Signal fonctionnement été
- G - Signal blocage fonctionnement
- H - Signal fonctionnement chauffage (vert)
- I - Afficheur
- J - Prévu pour programmeur (option)
- K - Manomètre



2. MODE D'EMPLOI



ATTENTION

Dans les versions MFFI lors du premier allumage la chaudière procédera à une adaptation automatique de l'évacuation des gaz brûlés en modulant la vitesse du ventilateur de la vitesse minimale jusqu'à la vitesse de commutation du pressostat air. Cette opération peut demander de deux à quatre minutes.

Attention

L'installation, la première mise en service, les réglages ainsi que les opérations d'entretien doivent être effectués selon les instructions et exclusivement par du personnel qualifié. Une mauvaise installation peut provoquer des dommages aux personnes, aux animaux ou aux choses, vis à vis desquels le fabricant décline toute responsabilité.

Avant d'allumer la chaudière

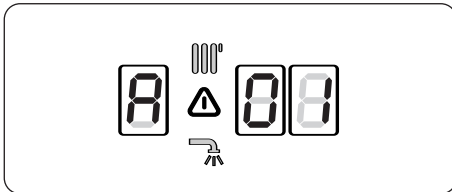
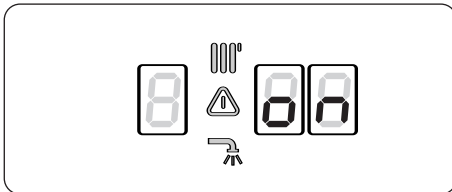
Si la chaudière est installée à l'intérieur, vérifiez si les dispositions concernant l'amenée d'air et l'aération de la pièce dans laquelle est installé l'appareil ont bien été respectées (cf. Normes de référence).

Contrôlez périodiquement la pression de l'installation sur le manomètre "K" et vérifiez si, lorsque l'installation est froide, la pression indiquée est bien comprise entre 0,5 et 1,5 bar (secteur bleu sur le manomètre). Si la pression est inférieure à la valeur minimale, il faut rétablir la pression en ouvrant les robinets de remplissage "A" qui se trouvent sous la chaudière jusqu'à obtenir la valeur moyenne de 1 bar; refermez les robinets.

Si la baisse de pression se produit fréquemment, il pourrait s'agir d'une fuite d'eau dans l'installation. Dans ce cas, il faut faire appel à votre installateur.

Quelques conseils utiles

- Si l'eau est très dure, équipez votre installation d'un adoucisseur d'eau pour réduire la formation de tartre au niveau des échangeurs de la chaudière. Vous obtiendrez ainsi un meilleur rendement tout en réduisant les travaux d'entretien.
- En cas d'arrêt prolongé de la chaudière, coupez l'alimentation électrique, fermez le robinet extérieur du gaz et en cas de prévision de températures très froides, videz la chaudière et l'installation hydraulique pour éviter que les tuyauteries ne cassent à cause du gel.
- Pour obtenir un maximum de confort et une rationalisation optimale de la chaleur, installez un thermostat d'ambiance et si possible un programmateur.
- Pour le nettoyage des parties laquées et en plastique, n'utilisez que de l'eau et des détergents neutres, ne contenant pas d'alcool.

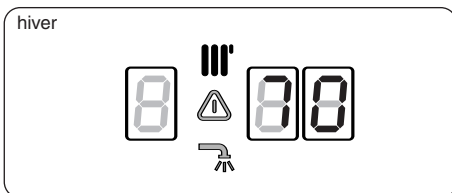
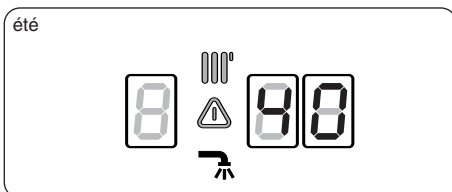
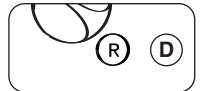
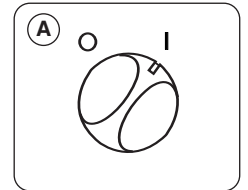


Procédure d'allumage

Amenez le sélecteur "A" en position "I", l'afficheur s'allume et affiche "00" pour indiquer que la chaudière est prête à être mise en service. La centrale électronique se chargera de l'allumage du brûleur, sans aucune intervention manuelle, uniquement en fonction de votre demande en eau chaude sanitaire ou en chauffage.

Si au bout de 10 secondes, le brûleur ne s'allume pas, les dispositifs de sécurité montés sur la chaudière bloquent l'arrivée du gaz, le signal rouge s'allume (au centre de l'afficheur) et le code d'erreur **AO1** est affiché. Pour faire repartir le système, appuyez sur la touche de déblocage "D" que vous relâcherez ensuite.

S'il y a à nouveau blocage, contrôlez si le robinet du gaz est bien ouvert avant d'appeler le Service Après-Vente agréé.

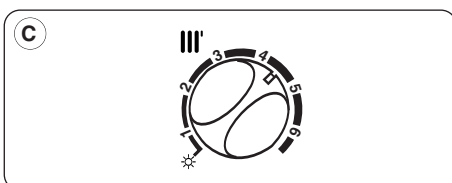
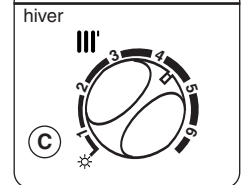
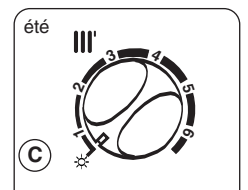


Fonctionnement été hiver

La chaudière produit de l'eau chaude pour le chauffage et de l'eau chaude pour le sanitaire. Par fonctionnement "hiver", l'on entend la production d'eau chaude destinée au chauffage et la production d'eau chaude pour le sanitaire. Par fonctionnement "été", l'on entend uniquement la production d'eau chaude destinée à un usage sanitaire. Le panneau de contrôle de la chaudière permet de sélectionner le fonctionnement "hiver", ou le fonctionnement "été".

Gardez le bouton "C" en position "☀" pour sélectionner le fonctionnement été. Le symbole ☀ s'allumera en fonction de la demande.

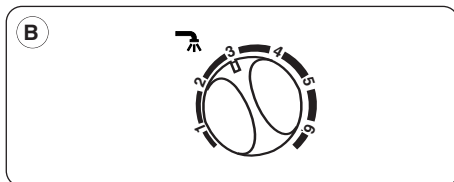
Pour sélectionner le fonctionnement hiver, amenez le bouton "C" dans la plage comprise entre les valeurs minimum et maximum. Le symbole ☀ s'allumera en fonction de la demande.



Réglage chauffage

Vous pouvez régler la température de l'eau de chauffage à l'aide du bouton "C", positionnez le repère à l'intérieur de la plage comprise entre minimum et maximum, vous obtiendrez ainsi une température pouvant varier entre 45°C environ et 80°C environ.

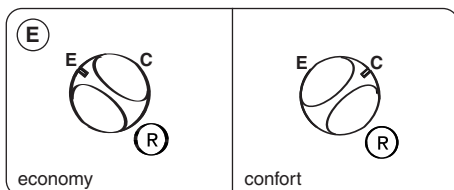
Vous pouvez vérifier la température de l'eau de chauffage sélectionnée sur l'afficheur de droite.



Réglage eau chaude pour usage sanitaire

Vous pouvez régler, aussi bien en fonctionnement "hiver" qu'en fonctionnement "été", la température de l'eau chaude sanitaire grâce au bouton "B". Vous pouvez choisir la température de l'eau débitée entre 36°C et 56°C environ selon le débit d'eau et la position du bouton entre les valeurs minimum et maximum.

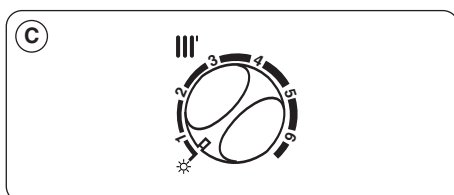
Vous pouvez vérifier la température de l'eau de chauffage sélectionnée sur l'afficheur de droite.



Fonction Economie/Confort

Le sélecteur "E" permet de choisir la fonction Economie position -E- ou la fonction confort position -C-.

La fonction économie correspond à une condition normale de fonctionnement de la chaudière car l'eau sanitaire n'est chauffée qu'en cas de prélèvement de la part de l'utilisateur. La fonction confort vous permet de bénéficier d'un supplément de confort car l'eau contenue dans les échangeurs est maintenue en température. A l'ouverture d'un robinet, l'eau chaude arrive beaucoup plus vite.

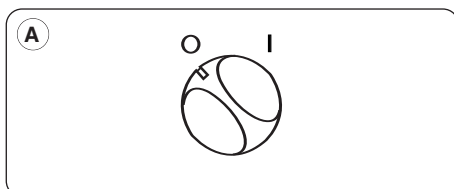


Interruption du chauffage

Pour interrompre le chauffage, tournez le bouton "C" jusqu'à la position "☀/".

Le symbole III s'éteindra sur l'afficheur.

La chaudière continuera à fonctionner en position "été" pour fournir uniquement de l'eau chaude sanitaire.



Comment éteindre la chaudière

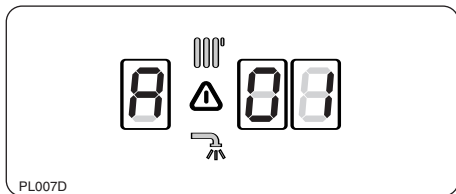
Pour éteindre la chaudière, amenez le sélecteur "A" jusqu'à la position "0" (OFF).

L'afficheur s'éteint. Fermez le robinet du gaz situé sous la chaudière et placez l'interrupteur d'alimentation électrique extérieure à la chaudière en position OFF.

3. CONDITIONS D'ARRÊT DE L'APPAREIL

Cet appareil est équipé de dispositifs de sécurité qui interviennent dans des situations particulières et entraînent l'arrêt de la chaudière.

- Il existe deux types d'arrêt:
- Blocage de fonctionnement (A)
 - Arrêt de sécurité (E)

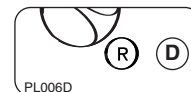


BLOCAGE DE FONCTIONNEMENT "A"

Ce type de blocage est affiché sous forme d'une lettre précédée d'une lettre (A) comme l'indique le tableau suivant.

Pour éliminer ce type de blocage, appuyez sur la touche de reset "D".

Sur le tableau chaque code d'erreur est associé à la cause qui l'a provoqué.



N.B. : Attention! La chaudière est toujours sous tension.

AFFICHEUR	CAUSE
	ARRET EN CAS D'ALLUMAGE AUTOMATIQUE RATE DU BRULEUR
	ARRET EN CAS DE SURCHAUFFE
	ARRET EN CAS D'ERREUR DANS LA LOGIQUE DE FONCTIONNEMENT
	ARRET EN CAS D'ERREUR DANS LA LOGIQUE DE FONCTIONNEMENT
	ARRET EN CAS D'ERREUR DANS LA LOGIQUE DE FONCTIONNEMENT
	ARRET EN CAS D'ERREUR DANS LA LOGIQUE DE FONCTIONNEMENT

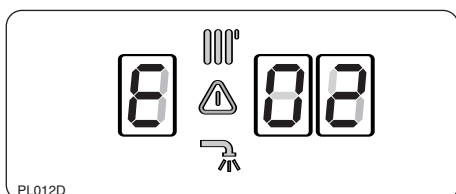
ARRÊT DE SECURITE "E"

En cas d'arrêt de sécurité, signalé par affichage de la lettre **E** suivie d'un chiffre, il ne faut pas intervenir. La chaudière tentera automatiquement de se réactiver et de redémarrer. Si ce n'était pas le cas, faites appel à un professionnel.

Eteignez la chaudière comme indiqué au paragraphe précédent, fermez le robinet du gaz et amenez l'interrupteur électrique extérieur sur la position OFF.

En cas d'erreur **E 02**, avant de faire appel à un technicien qualifié, vérifiez sur l'hydromètre que la pression de l'eau dans l'installation est bien de 1 bar. Au besoin, rétablissez la pression à l'aide du robinet de remplissage, situé sous la chaudière et effectuez un ON/OFF à l'aide du bouton "A".

S'il y a de fréquentes chutes de pression à l'intérieur de l'installation, faites vérifier par un plombier s'il n'y a pas des fuites d'eau.



Sécurité antigel

Sécurité antigel fonctionne quand la température d'eau descend en dessous de 8°C. La pompe se mettra en marche jusqu'à ce que la température de 18°C est atteinte. Si la température descend à 3°C le brûleur se mettra en fonction à charge minimale jusqu'à une température de 33° C est atteinte.

Ce dispositif ne se met en marche que si la chaudière est en état de fonctionnement, c'est à dire si:

- la pression de l'installation est suffisante;
- il y a alimentation électrique;
- il y a arrivée de gaz.

4. CHANGEMENT DE GAZ (FRANCE UNIQUEMENT)

Nos chaudières sont conçues pour fonctionner aussi bien au gaz naturel (méthane) qu'aux gaz G.P.L.
Si une transformation s'avère nécessaire, faites appel à l'un de nos Services Après-Vente agréés.

5. MAINTENANCE

Programmez avec un Service Après-Vente agréé la maintenance annuelle de votre chaudière. N'oubliez pas qu'un bon entretien vous permet d'économiser sur la gestion de l'installation.

Geachte gebruiker,
we willen U bedanken voor Uw voorkeur voor een ARISTON ketel. We zijn er zeker van dat we een product hebben geleverd dat met maximale zorg werd samengesteld.

Dit instructieboekje werd geschreven om U voor te lichten en raad te geven bij de installatie, het gebruik en het onderhoud van Uw ketel, zodat U zoveel mogelijk profijt kunt hebben van de kwaliteiten.

Bewaar dit boekje zorgvuldig, opdat het later geraadpleegd kan worden.

Onze bevoegde technische dienst staat geheel tot Uw beschikking voor verdere informatie.

Hoogachtend,



ALGEMENE INHOUD

1. Aanwijzingen	pag. 3
Kontrolepaneeltje	pag. 4
2. Gebruiksaanwijzing	pag. 6
3. Handige tips	pag. 10
4. Onderhoud	pag. 13
5. Toebehoren	pag. 13

BELANGRIJK

Lees deze handleiding aandachtig door.
Bewaar de andere handleidingen die met het apparaat zijn bijgeleverd aangezien zij nuttig kunnen zijn voor de installateur zowel als voor ons erkend personeel.

1. BELANGRIJK

Dit apparaat dient voor warm water productie t.b.v. huishoudelijk gebruik. Het moet worden aangesloten op een verwarmingsinstallatie en op een tapwaternet, passend bij diens prestaties en vermogen.

Het is verboden dit apparaat voor andere doeleinden te gebruiken dan hieronder is aangegeven. De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor eventuele schade die wordt veroorzaakt door oneigenlijk, verkeerd of onverstandig gebruik.

Een verkeerde installatie kan schade berokkenen aan personen, dieren of dingen, waarvoor de fabrikant niet verantwoordelijk kan worden gesteld.

Vermijd dat kinderen of onkundige personen het apparaat gebruiken.

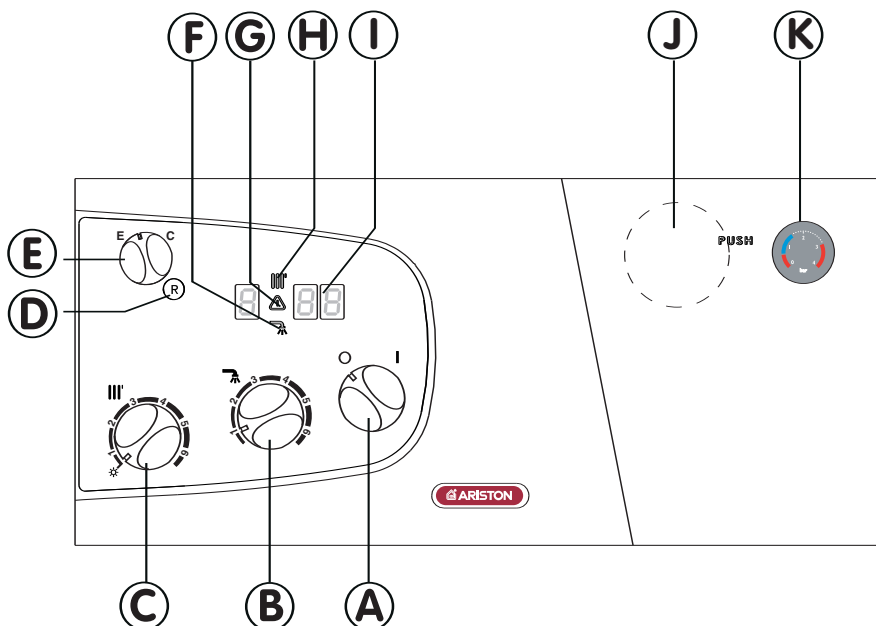
Indien u een gaslucht ruikt, gebruik dan nooit elektrische schakelaars, telefoons of andere apparaten die vonken kunnen veroorzaken. Open direct deuren en ramen, sluit de hoofdgaskraan af (bij de teller) en vraag een erkend Servicecentrum om assistentie. In het geval u langere tijd uw huis verlaat, dient u altijd de hoofdkraan af te sluiten.

Voor elke ingreep op de ketel moet men de elektrische voeding uitschakelen door de externe schakelaar op "OFF" te zetten.

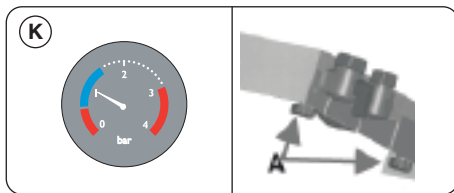
KONTROLEPANEELTJE

Beschrijving onderdelen:

- A - Schakelaar aan/uit
- B - Knop voor regelen van temperatuur tapwater (zomer).
- C - Knop voor kiezen en regelen van temperatuur verwarming (winter)
- D - Deblokkeerknop voor uitgebleven ontsteking en/of voor oververhitting en de functie "schoorsteenveger".
- E - Keuzeknop functies "Economy/Comfort"
- F - Aanduiding zomerfunctie
- G - Aanduiding functionering geblokkeerd
- H - Aanduiding verwarmingsfunctie (groen)
- I - Display
- J - Aanleg voor timer (Optioneel)
- K - Manometer



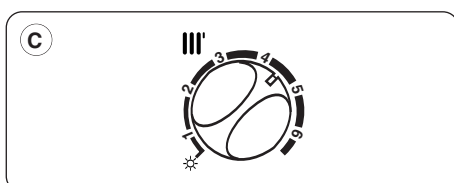
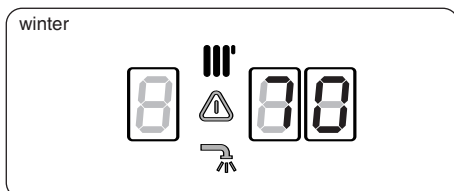
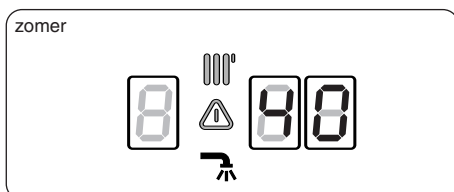
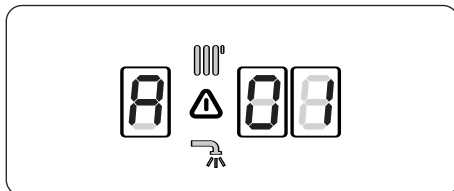
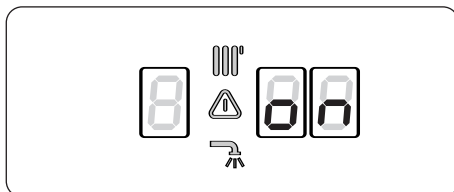
2. GEBRUIKSAANWIJZING



OPGELET

Bij de versies MFFI zorgt de verwarmingsketel zelf, bij de eerste ontsteking voor het zich aanpassen aan de afvoer van verbrandingsgassen, door de snelheid van de ventilator te veranderen van minimum tot aan de snelheid van omschakeling van de luchtdrukregelaar.

Dit kan van twee tot vier minuten duren.



Belangrijk

De installatie, de eerste inbedrijfname, de afregeling en het onderhoud van de ketel moeten volgens de gebruiksaanwijzingen en uitsluitend door erkende monteurs worden uitgevoerd. Een verkeerde installatie kan schade berokkenen aan personen, dieren of dingen, waarvoor de fabrikant niet verantwoordelijk kan worden gesteld.

Gebruik

Als de ketel binnenshuis wordt gemonteerd moet u controleren of men de schikkingen is nagekomen t.a.v. luchttoevoer en ventilatie van het vertrek waarin de installatie is geïnstalleerd.

Controleer geregeld de druk van de installatie op de manometer "K" en verzeker u ervan dat bij een koude installatie de druk tussen de 0,5 en 1,5 bar ligt (blauw gedeelte op de schaal). Als de druk onder het minimumniveau ligt, is het noodzakelijk hem weer terug te voeren door middel van de vulkraan aan de onderzijde van de ketel. Wanneer de druk weer op het gemiddelde niveau ligt van 1 bar dient u het kraantje weer te sluiten. Als drukverlaging vaker voorkomt, is er waarschijnlijk een waterlek in de installatie. In dit geval dient een monteur dit te komen repareren.

Raadgevingen

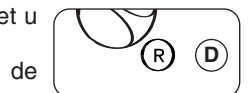
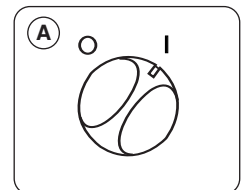
- Als het water nogal hard is wordt aangeraden om een waterontharder in het systeem te zetten, zodat er minder kalkaanslag zal optreden in de warmtewisselaars van de ketel. Op die manier verkrijgt men een beter rendement met minder onderhoud.
- Als men de ketel voor lange tijd niet denkt te gebruiken, dan moet men de elektrische spanning afzetten en de externe gaskraan dichtdraaien. Verwacht men lage temperaturen, dan moet men ketel en leidingen leeg laten lopen om te voorkomen dat ze kapot kunnen vriezen.
- Voor een beter comfort en om energie te besparen wordt aangeraden om een kamerthermostaat te installeren, eventueel met een programmeerklok.
- Men mag de gelakte en de plastic onderdelen alleen met water en neutrale detergenten schoonmaken, niet met alcoholhoudende schoonmaakmiddelen.

Ontstekingsprocedure

Zet de knop "A" op de positie "I", de display gaat aan en **DN** verschijnt, hetgeen betekent dat de ketel klaar is voor het functioneren. De elektronische centrale zorgt ervoor dat de hoofdbrander aan gaat, zonder handmatig in te grijpen, naar gelang verzoek voor warm tapwater of verwarming.

Als na ongeveer 10 seconden de brander nog niet aan is, dan blokkeren de veiligheidssystemen de toevoer van gas en gaat er een rood lichtje aan (midden op de display) en verschijnt de foutcode **RD1** op de display. Voor het herstellen van het systeem moet u de deblokkeerknop "D" indrukken en weer loslaten.

Als de ketel dan toch weer blokkeert, moet men controleren of de gaskraan openstaat of het bevoegde Servicecentrum bellen.

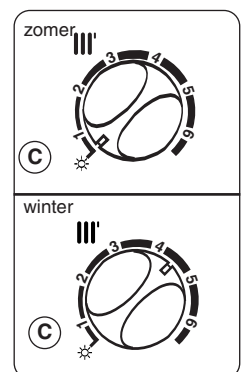


Zomer-en winter functie

De ketel produceert warm water voor huishoudelijk gebruik en voor ruimteverwarming. Onder wintergebruik verstaat men het gebruik voor beide doeleinden tegelijk. Op het bedieningspaneel kan men de ketel zowel in de winter- als in de zomerstand zetten. De **zomerstand** wordt gekozen door de knop "C" op de positie "☀" te zetten. Als gevolg gaat het symbool ☀ aan.

De **winterstand** wordt gekozen door de knop "C" op een positie tussen min. en max. te zetten.

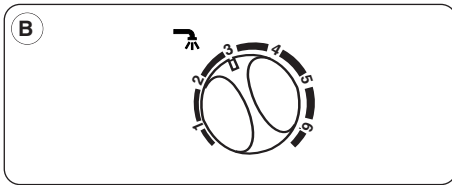
Als gevolg gaat het symbool ☃ aan.



Afregeling verwarming

Door de knop "C" tussen de minimale en maximale stand te zetten kan men de verwarmingstemperatuur regelen. Deze temperatuur kan men instellen tussen ongeveer 45 °C en ongeveer 80 °C.

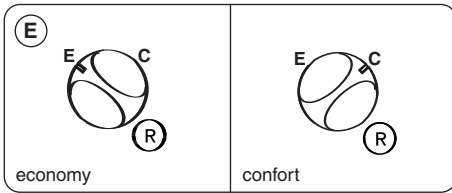
De ingestelde temperatuur van het water van de verwarming kunt u controleren op de display rechts.



Afregeling warm tapwater

Zowel in de winter als in de zomer kan men de tapwatertemperatuur met de knop "B" tussen ongeveer 36 °C en 56°C regelen, afhankelijk van de doorstromingssnelheid van het tapwater en de stand van deze knop tussen min. en max.

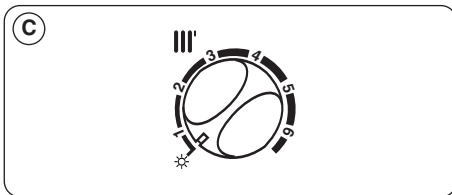
De ingestelde temperatuur van het water van de verwarming kunt u controleren op de display rechts.



Keuzeschakelaar Economy/Comfort

Kies met keuzeschakelaar "E" een van de twee standen "economy" -E- of "comfort" -C-. De functie economy is de normale stand voor de ketel, het tapwater zal dan alleen worden verwarmd als de gebruiker er om vraagt.

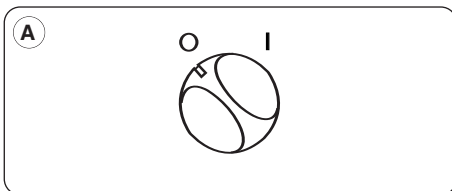
De functie comfort is een speciale mogelijkheid waarin het water in de primaire warmtewisselaar op temperatuur zal worden gehouden zodat het tapwater sneller beschikbaar is, dat is comfortabeler voor de gebruiker.



Stopzetten verwarming

Om de verwarming uit te zetten moet men knop "A" tot de "☀" stand terugdraaien. Het symbool '☀' op de display gaat uit .

De ketel staat nu in de zomerstand en zal alleen warm tapwater leveren.



Uitzetten installatie

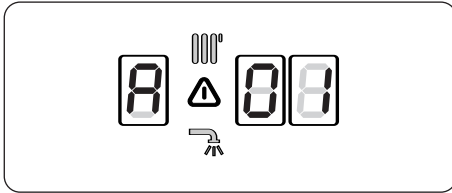
Om de ketel uit te zetten moet men keuzeschakelaar "A" in de stand "0" (OFF) zetten. De display gaat uit. Draai de gaskraan op de ketel nu dicht en zet de externe schakelaar voor de elektrische voeding nu uit door hem in de stand OFF te zetten.

3. HANDIGE TIPS

Het apparaat is voorzien van veiligheidssystemen die in bepaalde situaties ingrijpen en de ketel stop zetten.

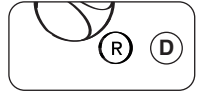
Er zijn twee soorten van deze apparaatstop:

- Bedrijfsstop (A)
- Veiligheidsstop (E)



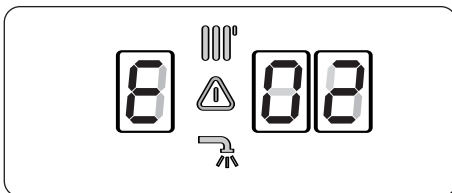
BEDRIJFSSTOP "A"

Dit type stop wordt op de display getoond door een nummer, voorafgegaan door de letter A zoals aangegeven in de volgende tabel. Door op de herstelknop "D" te drukken wordt de stop opgeheven. In de tabel hoort bij elke storingsoorzaak een foutcode.



N.B. Opgelet! De spanning op de ketel wordt niet uitgeschakeld.

DISPLAY	OORZAAK
	STOP DOOR UITBLIJVEN VAN AUTOMATISCHE ONTSTEKING VAN DE BRANDER
	STOP DOOR OVERVERHITTING
	STOP DOOR EEN FOUT IN DE BESTURINGSCIRCUITS
	STOP DOOR EEN FOUT IN DE BESTURINGSCIRCUITS
	STOP DOOR EEN FOUT IN DE BESTURINGSCIRCUITS
	STOP DOOR EEN FOUT IN DE BESTURINGSCIRCUITS



VEILIGHEIDSTOP "E"

In het geval van een **veiligheidsstop**, aangegeven met de letter **E** gevolgd door een nummer, hoeft u **niet** in te **grijpen**. De ketel zal automatisch proberen zich weer in de normale toestand te brengen en een herstart proberen. Gebeurt dat niet dan roept u er een bevoegde installateur bij.

Schakel de ketel uit zoals beschreven in de vorige paragraaf, doe de gaskraan dicht en zet de elektrische schakelaar aan de buitenkant op OFF.

In het geval van storing **E 02** controleert u, voordat u er de installateur bijhaalt, op de manometer of de waterdruk van de installatie 1 bar is. Indien nodig herstelt u de druk door middel van de vulkraan onderaan de ketel en voert u met knop "A" een ON/OFF uit.

Als zich herhaaldelijk drukafname in de installatie voordoet laat u een loodgieter controleren of er soms waterlekken zijn.

Antivorstbeveiliging

Antivorstbeveiliging werkt als de watertemperatuur onder de 8° C komt. De pomp gaat dan draaien tot een temperatuur van 18°C is bereikt. Indien de temperatuur daalt naar 3° C start de brander op minimum belasting tot een temperatuur van 33° C bereikt is.

Deze voorziening werkt alleen als de ketel in perfecte toestand is:

- De systeemdruk is goed;
- De ketel wordt elektrisch gevoed;
- Gas is beschikbaar.

4. ONDERHOUD

Maak duidelijke afspraken met Uw bevoegde Servicecentrum voor de jaarlijkse onderhoudsbeurt van de ketel. Een nauwkeurig onderhouden ketel zal U brandstof- en andere lopende kosten besparen.

Werter Kunde,
wir danken Ihnen, daß Sie sich beim Kauf des Gerätes für ein **ARISTON** -Heizgerät entschieden haben. Wir sind sicher, Ihnen ein technisch hochwertiges Produkt geliefert zu haben.

Dieses Handbuch mit seinen Hinweisen und Ratschlägen soll Ihnen eine Stütze sein bei der Installation, dem korrekten Gebrauch und der Wartung des Gerätes, damit Sie sich seine sämtlichen Eigenschaften zu Nutze machen können. Bewahren Sie dieses Handbuch sorgfältig auf, um im Bedarfsfall darin nachzuschlagen zu können.

Die für Ihr Gebiet zuständige technische Kundendienststelle steht Ihnen für eventuelle Informationen jederzeit gerne zur Verfügung

Hochachtungsvoll



GENERALINDEX

1. Hinweise	pag. 3
Schalterblende	pag. 4
2. Bedienungsanleitung	pag. 6
3. Nützliche Hinweise	pag. 11
4. Wartung	pag. 13
5. Zubehör	pag. 14

ACHTUNG

Bitte lesen Sie sich die vorliegenden Anleitungen sorgfältig durch.

Weitere Informationen finden Sie in den

„Technischen Anleitungen für den Installateur“ Bewahren Sie diese Hefte sorgfältig zusammen mit dem Gerät auf, damit diese bei Bedarf vom Benutzer, dem Installateur und unserem Kundendienst zu Rate gezogen werden können.

1. HINWEISE

Dieses Gerät dient zur häuslichen Warmwasserbereitung.

Es muss seiner Leistung und seiner Durchflussstärke entsprechend an eine heiztechnische Anlage und an ein Warmwasserverteilungsnetz angeschlossen werden.

Ein zweckfremder Gebrauch der Anlage ist verboten. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für etwaige Schäden, die durch unsachgemäßen und unvernünftigen Gebrauch entstehen.

Überlassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigten Kindern und Personen, die damit nicht vertraut sind.

Bei Wahrnehmung von Gasgeruch dürfen keine elektrischen Schalter, Telefone oder funken-erzeugende Gegenstände betätigt werden.

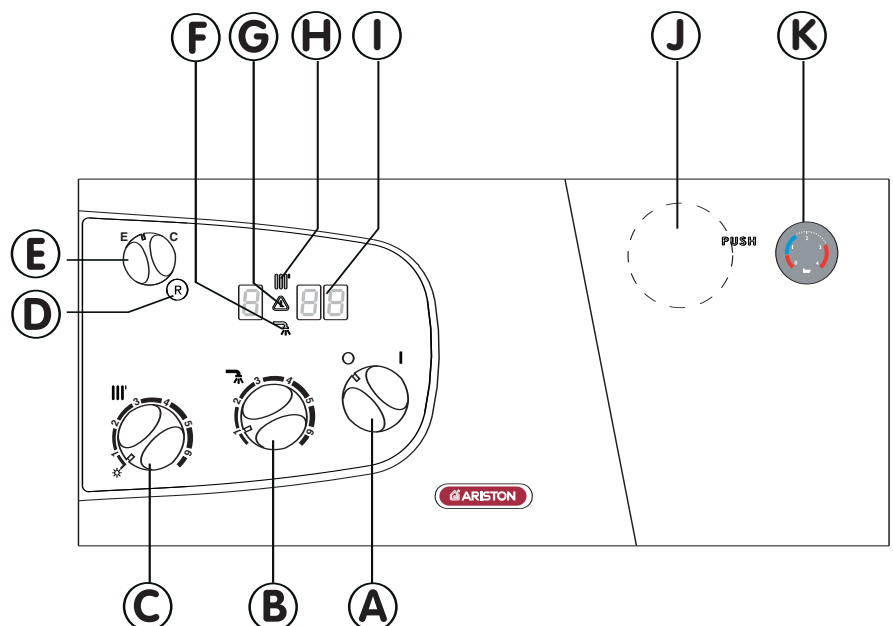
Öffnen Sie unverzüglich Türen und Fenster, stellen Sie den Gashaupthahn ab (beim Zähler) und fordern Sie den Einsatz einer autorisierten Kundendienststelle an. Sollten Sie für längere Zeit nicht zu Hause sein, stellen Sie den Gashaupthahn ab.

Vor jedem Eingriff an dem Heizgerät ist die Stromzufuhr abzuschalten. Drehen Sie hierzu den Außenschalter auf "OFF".

SCHALTERBLENDE

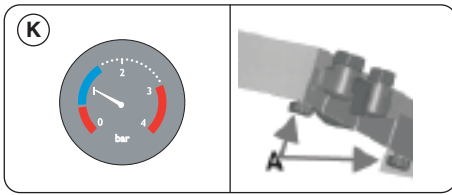
Teilebeschreibung:

- A** - ON/OFF-Schalter
- B** - Drehknopf zur Einstellung der Brauchwassertemperatur (Sommer)
- C** - Drehknopf zur Einstellung der Heizfunktion und -temperatur (Winter)
- D** - Entsperrknopf bei Stillstand aufgrund mangelnder Zündung und/oder Übertemperatur und Kaminfegerfunktion
- E** - Funktionswähler "Economy/Komfort"
- F** - Anzeige Sommer-Funktion
- G** - Anzeige Betriebssperre
- H** - Anzeige Heizbetrieb (grün)
- I** - Display
- J** - Anlage für Schaltuhr (Optional)
- K** - Hydrometer



2. BEDIENUNGSANLEITUNG **Achtung**

Installation, erstmalige Inbetriebnahme, Einstellung und Wartungsarbeiten dürfen unter Bezugnahme auf die Gebrauchsanweisungen ausschließlich von geschultem Personal vorgenommen werden. Eine unsachgemäße Montage kann Personen, Tieren und Gegenständen Schäden zufügen, für die der Hersteller keine Haftung übernimmt.



Vorbereitungen zur Inbetriebnahme

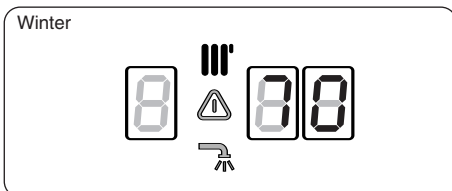
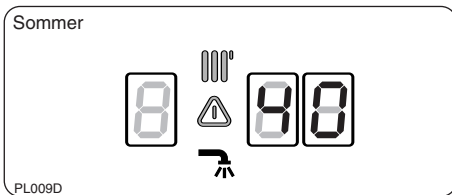
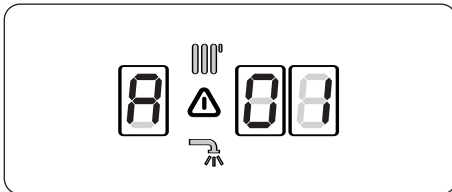
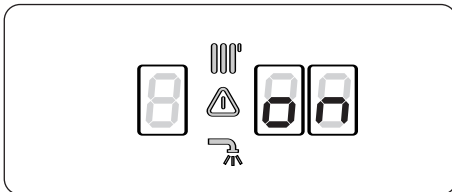
Überprüfen Sie bei Installation des Heizkessels in Innenräumen, ob die Vorschriften bezüglich der Lufteintrittsöffnungen und bezüglich der Lüftung des Raumes, in dem der Heizkessel montiert ist, eingehalten wurden (siehe einschlägige Normen). Prüfen Sie mit Hilfe des Hydrometers "K" regelmäßig den Druck der Anlage. In kaltem Zustand sollte das Gerät einen Druck von 0,5 bis 1,5 bar aufweisen (blauer Bereich der Skala). Füllen Sie bei einem Druck von unter 0,5 bar die Anlage auf ca. 1 bar. Sollte es öfters zu Druckverlusten kommen, so liegt die Ursache wahrscheinlich in einer Undichtheit in der Heizanlage. Fordern Sie in diesem Fall den Besuch Ihres Installateurs an.

ZUR BEACHTUNG

Bei den Modellen MFFI sorgt das Heizgerät bei erstmaligem Einschalten oder bei Einschalten nach einem Stromausfall durch Selbstanpassung für die Ableitung der Verbrennungsgase, und zwar durch Modulation der Gebläsegeschwindigkeit von der Mindestgeschwindigkeit bis zur Umschaltgeschwindigkeit des Luftdruckschalters. Dies erfordert ungefähr zwei bis vier Minuten.

Nützliche Hinweise

- Bei stark kalkhaltigem Wasser sollte die Anlage mit einem Wasserenthärter versehen werden, um Kesselsteinbildung bzw. Kalkablagerungen in den Austauschern zu vermeiden, und um bei geringerer Wartung höhere Leistungen zu erwirken.
- Wird das Heizgerät für längere Zeit nicht gebraucht, sollte die Netzstromversorgung abgeschaltet, der äußere Gashahn abgedreht, und, sollten niedrige Temperaturen voraus-zusehen sein, das Heizgerät sowie die Wasseranlage geleert werden, um Rohrbrüche durch Gefrieren des Wassers zu vermeiden.
- Um den Komfort zu verbessern und den Wärmeverbrauch rationaler zu gestalten, empfiehlt es sich, einen eventuell mit einer Schaltuhr gekoppelten Raumthermostaten einzubauen.
- Zur Reinigung der lackierten Teile sowie der Teile aus Kunststoff dürfen nur milde, neutrale Reinigungslaugen verwendet werden. Verwenden Sie auf keinen Fall alkoholhaltige Reinigungsmittel.

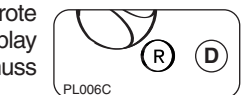
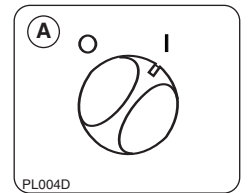


Inbetriebnahme

Drehen Sie den ON/OFF-Schalter "A" auf Position "I", auf dem sich einschaltenden Display erscheint die Anzeige „on“, als Zeichen dafür, dass das Heizgerät nun betriebsbereit ist. Über eine elektronische Schaltzentrale wird nun die Zündung des Heizgerätes gesteuert, ohne jeglichen zusätzlichen manuellen Eingriff, jedoch je nach eingestellter Funktionsweise, Brauchwasser oder Heizung.

Sollte sich der Brenner nach Verstreichen von ca. 10 Sekunden nicht einschalten, sperren die Sicherheitsvorrichtungen die Gaszufuhr; das rote Alarmsignal (befindlich in der Mitte des Displays) leuchtet auf; das Display zeigt den Fehlercode **E1** an. Zur Wiederherstellung des Systems muss der Entsperrknopf "D" gedrückt und wieder freigelassen werden.

Sollte ein erneuter Stillstand auftreten, vergewissern Sie sich bitte, daß der Gashahn auch aufgedreht wurde, fordern Sie daraufhin den Einsatz seitens des autorisierten technischen Kundendienstes an.



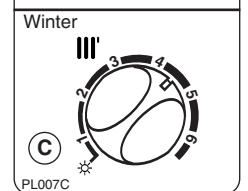
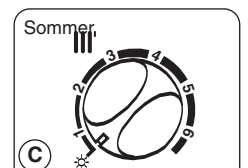
Sommer- und Winterbetrieb

Das Heizgerät erzeugt Heißwasser für Heizzwecke und für Brauchwasser. Bei der Einstellung auf Winterbetrieb liefert das Gerät Heißwasser für Heizzwecke und Brauchwasser. Bei der Einstellung auf Sommerbetrieb liefert es nur heißes Brauchwasser. Auf dem Schaltpaneel kann der gewünschte Betrieb, Sommer- oder Winterbetrieb, eingestellt werden.

Belassen Sie den Schalterknopf "C" auf Position "☀", ist das Heizgerät auf **Sommerbetrieb** eingestellt. Das Symbol leuchtet auf, gemäß dieser eingestellten Betriebsweise.

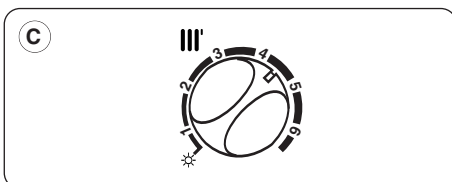
Wird der Schalterknopf "C" jedoch auf einen der Werte zwischen Min. und Max. gedreht, dann ist das Heizgerät auf **Winterbetrieb** eingestellt.

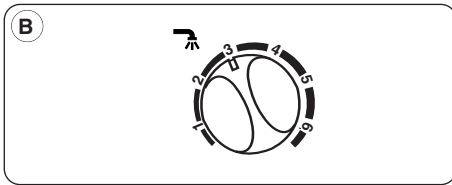
Das Symbol leuchtet auf, gemäß dieser eingestellten Betriebsweise.



Einstellung der Heiztemperatur

Mittels des Drehknopfes "A" kann die Temperatur des Heizwassers reguliert werden. Wird der Zeiger auf einen Wert zwischen Min. und Max. gebracht, wird eine Temperatur von ungefähr 45°C bis 80°C erreicht. Auf dem rechten Display kann die entsprechende Heizwassertemperatur abgelesen werden.



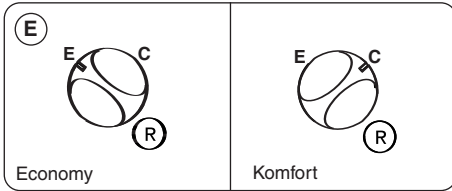


Einstellung der Warmwasserbereitung

Sowohl bei auf Winterbetrieb als auch auf Sommerbetrieb eingestelltem Heizgerät kann die Gebrauchswassertemperatur mittels des Drehknopfes "B" reguliert werden.

Die Temperatur des gelieferten Wassers kann, je nach Wassermenge sowie der entsprechenden Drehknopfeinstellung auf einen Wert zwischen Min. und Max., zwischen 36°C und 56°C gewählt werden.

Auf dem rechten Display kann die entsprechende Brauchwassertemperatur abgelesen werden.

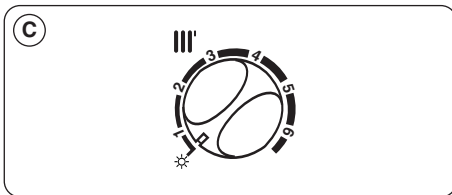


Funktion Economy/Komfort

Der Funktionswähler "E" ermöglicht die Wahl zwischen den Funktionen "Economy" - Position E -, und "Komfort" - Position C -.

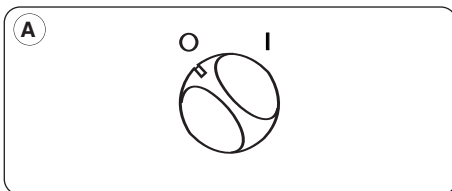
Bei der Funktion "Economy" handelt es sich um die normale Betriebsbedingung des Heizgerätes, da in diesem Falle das Brauchwasser nur dann erhitzt wird, wenn vom Benutzer eine Heißwasserlieferung verlangt wird.

Bei der Funktion "Komfort" handelt es sich um eine besondere Betriebsbedingung, da das im Sekundäraustauscher sowie das im Hauptaustauscher befindliche Wasser stets in vorgeheiztem Zustand gehalten wird, um jederzeit eine prompte Heißwasserlieferung zu gewährleisten, was einen offensichtlichen Komfort für den Benutzer darstellt.



Unterbrechung der Heizung

Durch Drehen des ON/OFF-Schalters "A" auf Position "0" (OFF) schaltet sich das Heizgerät und gleichzeitig auch das Display aus. Drehen Sie den unter dem Heizgerät befindlichen Gashahn zu und bringen Sie den am Geräteäußern befindlichen Netzschalter auf OFF.



Ausschaltung

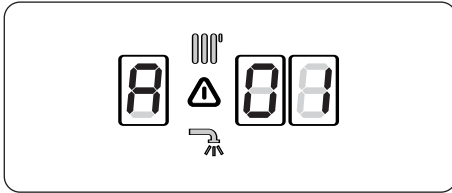
Durch Drehen des ON/OFF-Schalters "A" auf Position "0" (OFF) wird das Heizgerät ausgeschaltet. Das Display schaltet sich aus. Drehen Sie den unter dem Kessel befindlichen Gashahn ab, d.h. bringen Sie diesen auf Position OFF.

3. NÜTZLICHE HINWEISE

Das Gerät ist mit Sicherheitsvorrichtungen ausgerüstet, die, durch gewisse Ursachen bewirkt, einen Stillstand des Heizgerätes auslösen.

Es gibt zwei Arten von Geräte-Stillständen:

- Betriebssperre (A)
- Sicherheits-Stillstand (E)



BETRIEBSSPERRE „A“

Diese Art von Stillstand wird auf dem Display durch eine Zahl, gefolgt von dem Buchstaben (A), wie auf nachstehender Tabelle veranschaulicht, angezeigt.

Ein solcher Stillstand kann durch Drücken der Reset-Taste „D“ aufgehoben werden.

Auf der Tabelle ist jedem Fehlercode die Ursache der Fehlfunktion beigeordnet.



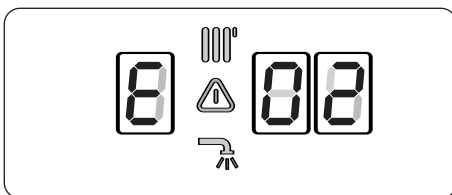
NB: WARNUNG! Das Heizgerät bleibt trotzdem mit Strom versorgt.

DISPLAY	URSACHE
	STILLSTAND AUFGRUND MANGELNDER ZÜNDUNG DES BRENNERS
	STILLSTAND AUFGRUND EINER ÜBERTEMPERATUR
	STILLSTAND AUFGRUND EINES FEHLERS IN DER BETRIEBSLOGIK
	STILLSTAND AUFGRUND EINES FEHLERS IN DER BETRIEBSLOGIK
	STILLSTAND AUFGRUND EINES FEHLERS IN DER BETRIEBSLOGIK
	STILLSTAND AUFGRUND EINES FEHLERS IN DER BETRIEBSLOGIK

SICHERHEITS-STILLSTAND “E”

Sollte ein solcher Stillstand, der durch den Buchstaben **E**, gefolgt von einer Zahl angezeigt wird, ist ein Eingreifen Ihrerseits nicht erforderlich. Das Heizgerät wird automatisch versuchen, auf die Grundstellung zurückzuschalten und erneut zu starten. Sollte dies nicht gelingen, ist der Einsatz des autorisierten Kundendienstes anzufordern.

Schalten Sie das Gerät gemäß der Anleitung des letzten Abschnitts aus, drehen Sie den Gashahn zu, und schalten Sie den Außenschalter auf Position OFF.



Im Falle einer Störung **E 02** vergewissern Sie sich bitte anhand des Hydrometers, dass der Anlagedruck 1 bar beträgt, bevor Sie den Kundendienst anfordern. Ggf. ist der Druck zu ergänzen. Öffnen Sie hierzu den unter dem Heizkessel befindlichen Füllhahn. Abschließend schalten Sie das Gerät über den ON/OFF-Schalter „A“ aus und wieder ein. Sollte ein solcher Druckabfall in der Anlage häufiger auftreten, dann lassen Sie die Anlage durch einen Klempner auf eventuelle Lecks überprüfen.

Frostschutz

Das Gerät ist mit einem Frostschutz versehen. Fällt die Temperatur des Heizwassers unter 8 °C geht die Heizungsumwälzpumpe in Betrieb. Sie schaltet selbsttätig bei einer Temperatur von 18 °C ab. Im Falle des weiteren Absinkens der Heizwassertemperatur unter 3 °C geht zusätzlich der Brenner in Betrieb. Er schaltet selbsttätig bei einer Temperatur von 33°C ab. Diese Funktion ist aktiviert für den Heizungsbetrieb und für den Warmwasserkreislauf.

Diese Vorrichtung spricht jedoch nur dann an, wenn, bei ordnungsgemäß funktionierender Therme:

- ein ausreichender Anlagedruck besteht
- die Therme elektrisch gespeist wird

4. WARTUNG

Legen Sie mit dem autorisierten Kundendienst ein jährliches Wartungsprogramm für das Heizgerät fest.
Eine sorgfältige Wartung bedeutet eine Ersparnis bei der Haltung der Anlage.

FRANCE

Pour la mise en service, le dépannage
et l'entretien de votre chaudière,
vous pouvez faire appel à
notre réseau de Professionnels et de SAV agréés au
01 41 05 64 64

92532 LEVALLOIS-PERRET

BELGIQUE - BELGIE

APT SERVICE

SAV / Dienst na verkoop

070 - 23 30 68